



BOLOGNA

Il portico

O pórtico

The porch

El pórtico

FOTO: José Roberto Perina

*«Oh quanto eravam tutti artistici,
ma senza pudore o vergogna
cullati fra i portici cosce di
mamma Bologna...»*

Bologna

Francesco Guccini

Modena (MO), 1940

BOLOGNA

Le due torri (Garisenda a sinistra e Asinelli a destra)

As duas torres (Garisenda a esquerda e Asinelli a direita)

The two towers (Garisenda left and Asinelli right)

Las dos torres (Garisenda a izquierda y Asinelli alla derecha)

FOTO: Ariel Villa

*«Qual pare a riguardar la Garizenda
sotto 'l chinato, quando un nuvol vada
sovr'essa sì che ella incontro penda
tal parve Anteo a me che stava
a bada di vederlo chinare...»*

Divina Commedia - Inferno XXXI 136-140

Dante Alighieri

* Firenze (FI), 1265

+ Ravenna (RA), 1321





BOLOGNA

La fontana del Nettuno

A fonte de Netuno

The fountain of Neptune

La fuente de Neptuno

FOTO: Maria de Fátima Boni de Oliveira

«Una volta c'era una città grande e lunga, soleggiata o piovosa nei giorni giusti, che noi chiamavamo Bologna e ancora oggi, se desideri ricordare un posto che non c'è più, c'è chi dice quel nome e ti torna in mente una città grande e lunga soleggiata o piovosa.»

Giuseppe (Pupi) Avati

Bologna (BO), 1938



Associação Emiliano Romagna Bandeirante
Salto - Itu





BOLOGNA

La Baita - Formaggeria e salumeria

La Baita - Queijos e frios

La Baita - Cheese and delicatessen

La Baita - Queso y charcutería

FOTO: José Roberto Perina

«... il miglior condimento che potete offrire ai vostri invitati è un viso affabile e una cordialità sincera.»

La scienza in cucina e l' arte di mangiar bene

Pellegrino Artusi

* Forlimpopoli (FC), 1820

+ Firenze (FI), 1911



BRISIGHELLA (RA)

Segnaletica

Sinalização

Signposting

Señalización

FOTO: José Roberto Perina

*« Non lo so dove andrò
ancora no, vado dove vai tu.
E ti seguirò tanto non
ho altro da fare più. »*

*Stammi vicino
Vasco Rossi
Zocca (MO), 1962*



BRISIGHELLA (RA)

La nonna

A vovó

The grandmother

La abuela

FOTO: José Roberto Perina

*«Tra tutti quei riccioli al vento
tra tutti quei biondi corimbi,
sembrava, quel capo d'argento,
dicesse col tremito, bimbi,
sì... piccoli, sì...»*

La nonna

Giovanni Pascoli

* *San Mauro Pascoli (FC), 1855*

+ *Bolonha (BO), 1912*



Associação Emiliano Romagnola Bandeirante
Salto - Itu



BRISIGHELLA (RA)

La valigia

A mala

The suitcase

La maleta

FOTO: José Roberto Perina

*«Oh le valigie, le compagne buone
dei poveri viaggi in terza classe
vecchie, sfiancate, fatte con qualche asse
sottile e con la tela e col cartone.*

...

*Dove vado? Non so, ma pare a me
ch'io debba
vivere senza scopo, allo sbaraglio;
e a tratti con l'inutile bagaglio...»*

Valigie

Marino Moretti

Cesenatico (FC), 1885-1979





BUSSETO (PR)

Piazza Verdi: Rocca Pallavicino/Teatro Verdi

Praça Verdi: Fortaleza Pallavicino/Teatro Verdi

Verdi Square: Fortress Pallavicino/Theater Verdi

Plaza Verdi: Castillo Pallavicino/Teatro Verdi

FOTO: José Roberto Perina

*«Oh mia patria sì bella e perduta!
Oh membranza sì cara e fatal»*

Opera Nabucco – Va' pensiero

Giuseppe Verdi

* Roncole – Busseto (PR) , 1813

+ Milano, 1901



CESENA (FC)

Biblioteca Malatestiana
Biblioteca Malatestiana
Malatesta Library
Biblioteca Malatestiana

FOTO: José Roberto Perina

*«Salì pensoso la romita altura
ove ha il suo nido l' aquila e il torrente,
e centro della lontananza oscura
sta, sapiente.»*

Sapienza
Giovanni Pascoli
* San Mauro Pascoli (FC), 1855
+ Bolonha (BO), 1912



CESENA (FC)

Piazza del Popolo – Fontana Masini

Praça do povo - Fonte Masini

People's Square - Masini Fountain

Plaza del pueblo - Fontana Masini

FOTO: Amauri Chaves Arfelli

*«Fontana d' acqua del mio paese
Non c'è acqua più fresca che nel mio paese
Fontana di rustico amore.»*

Le poesie a Casarsa
Pier Paolo Pasolini
Bologna (BO), 1922 -1975

COMACCHIO (FE)

Ponte e Canale - Scorchio pitoresco

Ponte e Canal - Vista pitoresca

Bridge and Channel - A view picturesque

Puente y canal - Vista pintoresca

FOTO: José Roberto Perina

*La nostra casa è il mondo
Il ponte fra di noi è l'aria
la storia è un pò più seria
Il senso è un pò più giù”*

Il ponte
Gianni Morandi
Monghidoro (BO), 1944





DOZZA (BO)

Biennale del Muro Dipinto

Bienal das pinturas em parede

Biennial Painted Wall

Bienal de pinturas em pared

FOTO: José Roberto Perina

*«...sono come delle storie che
possono rendere più dolce i muri
e possono suggerire delle favole.
Sono tanti piccoli cavalli di Troia
per entrare nella memoria e nella
fantasia di chi guarda»*

Antonio Guerra (Tonino Guerra)
Santarcangelo di Romagna (RN) - 1920 - 2012



DOZZA (BO)

Veduta dela Piazzale Rocca/Vicolo Campeggi
Vista da Praça da Fortaleza/Beco Campeggi
View of the Square Fortress/Alley Campeggi
Vista de la Plaza del Castillo/Callejón Campeggi

FOTO: Amauri Chaves Arfelli

*La bellezza è il nutrimento della mente
La bellezza in Italia puoi anche
incontrarla per strada
E ti riempie subito di stupore
Ma nei piccoli mondi c'è tanta
bellezza che sta morendo.
Se noi la salviamo, salviamo noi."*

La Bellezza

Antonio Guerra (Tonino Guerra)
Santarcangelo di Romagna (RN) - 1920 - 2012

FERRARA

Veduta panoramica di Piazza Trento

Vista panorâmica da Praça Trento

Panoramic view of Trento Square

Vista panorámica de la Plaza Trento

FOTO: José Roberto Perina

*Ferrara, Ferrara
la bella città:
Si mangia, si beve,
e allegri si sta!”*

*La giornata delle traversie
Ninna nanna dal Capitolo III:
Riccardo Bacchelli*

* Bologna, 1891

+ Monza, 1985





FORLÌ (FC)

Veduta Torre della Basilica di San Mercuriale
Vista da Torre da Basílica de São Mercurio
View of the Tower of the Basilica of St Mercurial
Vista de la torre de la Basílica de San Mercurial

FOTO: Ariel Villa

*...La mia gente che mi vuole bene
la mia gente che mi sa capir
La mia gente che m'aspetta ancora
la gente mia ce l'ho qui nel cuor."*

La mia gente
Aurelio Casadei, detto Secondo Casadei
* Sant'Angelo di Gatteo, 1906
+ Forlimpopoli, 1971



FORLIMPOPOLI (FC)

Casa Artusi - Pellegrino Artusi

Casa Artusi - Pellegrino Artusi

Artusi House - Pellegrino Artusi

Casa Artusi - Pellegrino Artusi

FOTO: José Roberto Perina

*«Amo il bello ed il buono
ovunque si trovino ...»*

La scienza in cucina e l' arte di mangiar bene
Pellegrino Artusi

* Forlimpopoli (FC), 1820

+ Firenze (FI), 1911



Associação Emiliano Romagna Bandeirante
Salto - Itu





LANGHIRANO (PR)

Castello de Torrechiara

Castelo de Torrechiara

Castle Torrechiara

Castillo de Torrechiara

FOTO: Amauri Chaves Arfelli

*«La solitudine può essere una
tremenda condanna o una
meravigliosa conquista.»*

Bernardo Bertolucci

Parma (PR), 1941



Associação Emilianoromagnola Bandeirante
Salto - Itu



MODENA

Pomodori
Tomates
Tomatoes
Tomates

FOTO: Miriam maria Guerrieri

*O pomodoro che sgorghi dal sole bollente
e che crescendo ti bagni alla pioggia battente;
con la tua buccia che è sempre di un rosso brillante,
cuoci nel forno emanando un profumo fragrante;
vivi in lattine richiuso ermeticamente;
tu che sublime condisci la pasta che è al dente,
mentre il sole rosseggia al pianoro,
ti dedico un ode o pomodoro!”*

Paperino - poeta al pomodoro
Mauro Monti
Milano, 1957- 2008





MODENA

Corso Canalgrande

Rua Canal grande

Canalgrande street

Calle Canalgrande

FOTO: Angelina Grossi Marcolin

*«Ma è danzando la vita
che tu imparerai che ogni
grande proposito è un
passo che fai, è un giorno
nuovo e prego che sia tutto
da ballar con te.»*

Luciano Pavarotti

Modena (MO), 1935-2007



Associação Emiliano Romagna Bandeirante
Salto - Itu





PARMA

Ristorante Corale Verdi - Il cuoco

Restaurante Coral Verdi - O Cozinheiro

Restaurant Choir Verdi - The Cook

Restaurante Coro Verdi - El cocinero

FOTO: Nora Garcia Perina

*«La cucina è una bricconcella;
spesso e volentieri fa disperare,
ma dà anche piacere,
perché quelle volte che riuscite
o che avete superata una difficoltà,
provate compiacimento
e cantate vittoria.»*

La scienza in cucina e l' arte di mangiar bene
Pellegrino Artusi

* Forlimpopoli (FC), 1820

+ Firenze (FI), 1911



REGGIO-EMILIA

Statua del Crostolo

Estátua do Crostolo

Crostolo Statue

Estatua de Crostolo

FOTO: Amauri Chaves Arfelli

*«Chi vuole andare a torno,
a torno vada:
vegga Inghilterra, Ongheria,
Francia e Spagna;
a me piace abitar la mia contrada.»*

Ludovico Ariosto

* Reggio Emilia (RE), 1474

+ Ferrara (FE), 1533



Associação Emiliano Romagna Bandeirante
Salto - Itu



RUSSI (RA)

Fîra d'i sett dulür - Orchestra

A festa das sete dores – Orquestra

The feast of the Seven Sorrows - Orchestra

La fiesta de los Siete Dolores – Orquesta

FOTO: José Roberto Perina

*«Il mondo è pieno di gente che
predica acqua, ma beve vino.»*

Giovannino Oliviero Giuseppe Guareschi

Fontanelle di Roccabianca (PR), 1908

Cervia (RA), 1968



Associação Emilianoromagnola Bandeirante
Salto - Itu





VERNASCA (PC)

Castello di Vigoleno – Veduta del Borgo

Castelo de Vigoleno – Vista do Vilarejo

Vigoleno Castle - View of the village

Castillo de Vigoleno - Vista del pueblo

FOTO: Ariel Villa

La rocca ancora incombe a precipizio.

Un tempo sulle alture

*i noci contorti strisciavano a terra
foglie di quattrocento anni, eppure*

adesso il silenzio è favola

per i vecchi che muoiono nel sole.”

Poesia al fuoco della storia

Roberto Roversi

Bologna (BO), 1923

Mostra Fotografica

SGUARDI ORIUNDI

Il patrimonio culturale e la vita quotidiana
in da Itália, sotto gli occhi di
oriundi, in viaggio per
l'Emilia Romagna

La mostra Sguardi Oriundi presenta immagini del fotografo José Roberto Perina scattate durante un viaggio per i posti più particolari della Regione Emilia-Romagna, organizzato dall'Associazione Emiliano Romagnola Bandeirante de Salto e Itu/SP – Brasile nel 2009.

Il viaggio, seguendo un fitto programma di attività, ha percorso un itinerario che abitualmente non è offerto e neanche esplorato dalle agenzie di turismo, ha consentito al fotografo , registrare con i suoi accurati scatti aspetti del patrimonio culturale della regione, del quotidiano della sua gente, della ricca gastronomia e dei suoi prodotti di eccellenza conosciuti in tutto il mondo.

Alla mostra originale, con l'aiuto di Perina, si decise di aggiungere fotografie scattate dalle altre persone del gruppo di viaggio e anche da associati che sono stati in regione per turismo oppure per partecipare a progetti e iniziative promosse dalla Consulta degli Emiliano-Romagnoli nel Mondo (soggiorno dei Giovani, soggiorno degli anziani, interscambio dei Giovani, Boomerang, Master, ecc...).

*Auguriamo un particolare viaggio
in EMILIA-ROMAGNA.*

Realização



Con il contributo:



Consulta degli emiliano-romagnoli
nel mondo

Scelta delle fotografie

JOSÉ ROBERTO PERINA

Ricerca/testi

MIRIAM MARIA GUERRIERI

Traduzioni

MARUSCA OLIVA BERTOLOZZI
(Portoghese)

EMÍLIA NAVARRO BEDANTE
(Spagnolo)

JOSÉ ORLANDO SONTAG
(Inglese)

Coordinamento/Curatore

AMAURI CHAVES ARFELLI